

# RUHRTRIENNALE

## FESTIVAL OF THE ARTS \_\_\_\_\_ 2023

Press Office Ruhrtriennale

T +49 (0)234 97483-337 / -410 / -388  
presse@ruhrtriennale.de

### Press Kit Ruhrtriennale 2023 as of 05/23

#### CONTENT

<b>01</b>	<b>PRESS RELEASE</b> Programme for the Ruhrtriennale 2023	2
<b>02</b>	<b>PRESS SERVICE</b>	5
<b>03</b>	<b>FACTS / VENUES / TICKETING</b> Facts Ruhrtriennale 2023 Venues Ticketing	6
<b>04</b>	<b>PRODUCTION TEXTS / DATES by genre</b> Music Theatre Theatre Concert In Between Dance Installation Literature and dialogue series Film	11 12 16 21 22 24 25 26
<b>05</b>	<b>ABOUT</b> Kultur Ruhr GmbH Ruhrtriennale   Chorwerk Ruhr   PACT Zollverein   Urbane Künste Ruhr	28
<b>06</b>	<b>SUPPORTERS / PARTNERSHIPS</b>	30

# R \_ T

## PRESS RELEASE

**The Programme for the Ruhrtriennale 2023 is published.  
"The arts continue to ask questions, to search and bring us together.  
They encourage us!"**

**Bochum 05.05.2023** – From **Thursday, August 10 through Saturday, September 23**, the Ruhrtriennale will present art at a large number of former industry monuments in the cities of **Bochum, Dortmund, Duisburg and Essen**. The annual Ruhr Metropolis festival celebrates art at the interfaces of theatre, music theatre, concert, dance, installation as well as literature, dialogue and film. This year's Ruhrtriennale is the third and, based on the alternating schedule, the final edition under artistic director Barbara Frey.

"In our last festival edition, we would like to continue exploring the nature of human beings," says Barbara Frey. "The search for the spirits, for memory, their presence and the dialog with the dead in the 2021 season led us to questions about social formats of our coexistence in 2022 – and in 2023 to the confrontation with the apparently still unfathomable nature of the human being, the individual, the animal that is a stranger to itself and tells stories – beyond all theories, models and imperatives of diverse political systems. The arts continue to ask questions, continue to search and bring us together. They encourage us!"

From court drama to broad farce, from comedy to tragedy: Artistic director Barbara Frey calls Shakespeare's "**Sommernachtstraum**" the "play of the hour". The festival starts with the **OPENING PREMIERE** of Shakespeare's masterpiece on August 10 in the vast setting of the Kraftzentrale in the Landschaftspark Duisburg-Nord. Once again in collaboration with the Burgtheater Wien and its outstanding artistic ensemble director Barbara Frey not only explores the play's playful potential. She asks about the presence of the material. The Mischanlage at Zeche Zollverein in Essen will host Barbara Frey's last premiere as artistic director of the Ruhrtriennale, Dostoyevsky's furious monologue "**Aufzeichnungen aus dem Kellerloch**", played by Nina Hoss, starting September 20.

With "**Die Erdfabrik**" by composer Georges Aperghis, this year's commissioned work in the **MUSIC THEATRE** genre will see its world premiere. Starting on August 11 in the Gebläsehalle in Duisburg's Landschaftspark, the Ernst von Siemens Music Prize winner, together with the author Jean-Christophe Bailly and five musicians, will create a playful and serious homage to the power of the human imagination.

The second music theatre production of this year's Ruhrtriennale is also eagerly awaited: Dostoyevsky's "Aufzeichnungen aus einem Totenhaus" served Leoš Janáček as a model for his last opera, "**Aus einem Totenhaus**". Star director and stage designer Dmitri Tcherniakov will present Janáček's opera as a walk-in stage installation in the massive dimensions of Bochum's Jahrhunderthalle starting on August 31. With the dissolution of the separation between artists and audience, the audience becomes part of the merciless prison world. The American conductor Dennis Russell Davies leads a top-class international cast of singers, the Bochumer Symphoniker and the choir of the Janáček Opera Brno, the composer's hometown, through this adventure.

# R \_ T

Other works in this year's programme at **THEATRE** include the world premiere of "**EXTRA LIFE**" by the internationally acclaimed choreographer, director and philosopher Gisèle Vienne on August 16 – again with the fascinating actress Adèle Haenel. "**Die Möglichkeit von Zärtlichkeit**" by Chilean director Marco Layera, developed together with young performers, is dedicated to images of masculinity and celebrates its world premiere on September 14. In a German premiere, the large-scale retrospective "**Der Garten der Lüste**" by Philippe Quesne can be experienced from September 7 in the Kraftzentrale in the Landschaftspark Duisburg-Nord. The much-acclaimed French multi-talent is a guest at the Ruhrtriennale for the first time with a directorial work. The object theatre "**Im Garten der Potiniers**", on the other hand, immerses children from the age of seven and families in an enchanting pop-up landscape – as a German premiere from September 7 (including school performances) at PACT Zollverein in Essen.

With a variety of **CONCERTS**, the Ruhrtriennale makes it possible to experience a range of classical and contemporary music with a tendency to cross borders: The programme "**Abendlob und Morgenglanz**" with Chorwerk Ruhr under the direction of Florian Helgath will focus on Sergei Rachmaninoff starting on August 18 – the 150th anniversary of his birth will be in 2023. Set in the sacred Art Nouveau Maschinenhalle of Dortmund's Zeche Zollern, the concert combines ancient Russian, Greek and Ukrainian melodies with Rachmaninoff's late Romantic sound language. On August 26, the "**Schlagzeugmarathon**" will beckon guests to come to the PACT Zollverein in Essen. From iconic works to legendary jazz greats such as Marilyn Mazur and Billy Cobham or the Persian master of tobak and daf, Mohammad Reza Mortazavi. More than a dozen musicians are involved during this marathon, during which the audience can relax and stroll through the former Waschkaue.

Big band and symphony orchestra encounter each other in "**Play Big!**": Starting September 21 in the Jahrhunderthalle Bochum, the three-part concert programme presents "Shlimazl," the world premiere of a piece by composer Michael Wertmüller created especially for the Ruhrtriennale. Equally daring, composer Sofia Gubaidulina, with "Revuemusik", presents an equally daring programme, followed by Simon Steen-Andersen's humorous "TRIO", a gigantic audio-visual time machine. The festival will conclude with the nightly concert of early music and highlight "**Quid Chaos**" by the vocal ensemble Huelgas on September 23 in the Jahrhunderthalle in Bochum.

"**Skatepark**" by Mette Ingvartsen, a piece featuring more than a dozen dancers and skaters, sets the first accent of the **DANCE** section on the opening weekend. Based on choreographies of the skateboard community, the latest work of the Danish artist searches for principles of community building and their dissolution – starting August 12 as a German premiere in the Jahrhunderthalle Bochum. As a European premiere, "**The Visitors**", starting on September 9, focuses on the confrontation of young dancers from South Africa with violence as well as the danced self-empowerment. The outreach project by choreographer Constanza Macras continues the collaboration on "Hillbrowfication", which caused a great stir at the Ruhrtriennale 2022. Further German premieres follow with "**EXÓTICA**" by Amanda Piña from September 01 and "**The Living Monument**" by Eszter Salamon for the Norwegian company Carte Blanche from September 15 – both at PACT Zollverein in Essen.

# R \_ T

The **INSTALLATION** "My Body is Not an Island" by Eva Kořátková placed in Duisburg's Kulturkirche Liebfrauen opens on August 12. As a contribution of Urbane Künste Ruhr, the Czech artist designs a place where children, young people and adults can turn to their dreams. "Jetzt & Jetzt" is the third project by "conversation artist" Mats Staub of the Ruhrtriennale 2021–2023. 100 people from the Ruhr region – the youngest participant was nine years old at the beginning of the project, the oldest participant is now 82 years old – got involved in this intensive long-term project. Between 2021 and 2023, they looked at two moments in their lives and the growth process in between. Starting on August 24 and located in the Turbinenhalle at the Jahrhunderthalle Bochum, visitors are invited to encounter the recorded conversations and life-size video portraits.

A retrospective by **loekenfranke** at the Metropolis Film Theatre in Bochum honors the work of the Witten-based film collective. In 2023, Ulrike Franke and Michael Loeken documented groups of people and their particular perspective. loekenfranke is designing both the photo series of the catalogue (to be published in June) and the key visuals for this year's festival campaign. Other events in the **FILM** section include works by and about the Œuvre of Gisèle Vienne in addition to her world premiere.

With **MaschinenHausMusik**, a rave organized with the Essen-based collective The Third Room including an intervention by the exceptional artist Florentina Holzinger, and the further development of the "Wege" project, this year's Ruhrtriennale is relying on familiar series and popular formats. With the continuation of the **literature and dialogue series**, author Lukas Bärfuss, along with guests from science and art, delves into questions about the nature of humans. As a meeting venue, the **Pappelwaldkantine** again invites under the Flimm's poplars at the Bochum Jahrhunderthalle.

Thirty-four productions and projects are planned, including 13 in-house and co-productions, five world premieres, one European premiere and eight German premieres. The festival, with 113 events taking place at twelve venues in the cities of Bochum, Dortmund, Duisburg and Essen, involves more than 600 artists from over 35 countries. Audience talks and digital video and audio offerings flank the events.

The Ruhrtriennale 2023 has a contingent around 34.000 tickets for sale, supplemented by events with free admission. Advance ticket sales begin on April 27. Until June 4, an early booking discount will be available for 15% off ticket purchases. Admission ranges from € 69,- as the highest price category – which includes the VRR KombiTicket – to free. Ticket sponsorships, many discounts and the new "Bring your friends" promotion, which includes up to three additional discounted tickets for each full-price ticket at selected events, round off the offer, which aims to make the festival accessible to as many people as possible.

For specifics, please visit [www.ruhrtriennale.de](http://www.ruhrtriennale.de)

## 02 PRESS SERVICE

- The **press kit** as well as the **programme calendar** are available for download at [www.ruhr3.com/presse](http://www.ruhr3.com/presse).
- Further **press releases** will inform about selected programme highlights.
- In the press area, you will find a selection of **press images**, which is free of charge and is constantly being expanded.
- **Audio and video material** of selected productions will be available at the latest shortly before the start of the festival. We aim to provide you with material earlier if needed.
- The bilingual **festival catalogue 2023**, which sees itself as an art publication, includes a photo series by the collective loekenfranke and once again focuses on a particular perspective on the Ruhr region. At the same time, the publication collects a variety of contributions from different voices on thematic fields of the festival programme in a magazine section. The catalog will be published by June. Beginning with the first season under the artistic directorship of Barbara Frey, the Ruhrtriennale commissioned artists to create both the photo series of the festival catalog and the key visuals of the festival's corporate design. In 2021 the photographic works were by **Tobias Zielony**, in 2022 by **Mischa Leinkauf**. In 2023, the film collective **loekenfranke** brought groups of people and their view of nature into the picture. loekenfranke, Ulrike Franke and Michael Loeken, has accompanied the Ruhrtriennale under Barbara Frey since 2021 as part of the "Wege"-Project. The work of the Witten-based collective will be honored during this year's festival in a film retrospective at the Metropolis Film Theatre in Bochum.
- **Press accreditation** will be possible from the beginning of June. We will send you all the necessary information by e-mail in due time.

### PRESS CONTACTS

Angela Vucko  
Head of Press  
T +49 (0) 234 97483-337  
[a.vucko@kulturruhr.com](mailto:a.vucko@kulturruhr.com)  
[presse@ruhrtriennale.de](mailto:presse@ruhrtriennale.de)

Stefanie Matjeka  
Press Officer  
T +49 (0) 234 97483-410  
[presse@ruhrtriennale.de](mailto:presse@ruhrtriennale.de)

Karla Koball  
Press  
T +49 (0) 234 97483-388  
[presse@ruhrtriennale.de](mailto:presse@ruhrtriennale.de)

# R \_ T

## 03 FACTS | VENUES | TICKETING

### FACTS

**Ruhrtriennale 2023: Thu 10 August – Sat 23 September**

**12** different venues in  
**4** cities: Bochum, Dortmund, Duisburg and Essen  
**113** events  
**34** productions and projects  
**13** in-house and co-productions  
**5** world premieres  
**1** European premiere  
**8** German premieres  
**4** projects with free admission  
and with more than **600** artists from over **35** countries

### 13 IN-HOUSE AND CO-PRODUCTIONS (chronological)

- **„Ein Sommernachtstraum“** William Shakespeare / Barbara Frey / Martin Zehetgruber / Burgtheater Wien / Theatre / from 10.08.
- **„Die Erdfabrik“** Georges Aperghis / Jean-Christophe Bailly / Music Theatre / from 11.08.
- **„Skatepark“** Mette Ingvarstsen / Dance / from 12.08.
- **„Wege“** / Performances, walks, encounters in public space / from 12.08.
- **„EXTRA LIFE“** Gisèle Vienne / Theatre / from 16.08.
- **„Jetzt & Jetzt“** Mats Staub / Installation / 24.08. – 23.09.
- **Schlagzeugmarathon** with Marilyn Mazur / Billy Cobham / Mohammad Reza Mortazavi and many more / Concert / 26.08.
- **„Z mrtvého domu“** / **„Aus einem Totenhaus“** Leoš Janáček / Dmitri Tcherniakov / Dennis Russell Davies / Bochumer Symphoniker / Chor der Janáček-Oper des Nationaltheaters Brno / Music Theatre / from 31.08.
- **„Le Jardin des délices“** / **„Der Garten der Lüste“** Philippe Quesne / Vivarium Studio / Theatre / from 07.09.
- **„The Visitors“** Constanza Macras / Dorkypark / Dance / from 09.09.
- **„La posibilidad de la ternura“** / **„Die Möglichkeit von Zärtlichkeit“** Marco Layera / Teatro La Re-Sentida / Theatre / from 14.09.
- **„Aufzeichnungen aus dem Kellerloch“** Fjodor Dostojewski / Barbara Frey / Bettina Meyer / Nina Hoss / Alex Silva / Theatre / from 20.09.
- **„Play Big!“** Sofia Gubaidulina / Michael Wertmüller / Simon Steen-Andersen / Titus Engel / Basel Sinfonietta / NDR Bigband / Chorwerk Ruhr / Concert / from 21.09.

# R \_ T

## 5 WORLD PREMIERES (chronological)

- „**Die Erdfabrik**“ Georges Aperghis / Jean-Christophe Bailly / Music Theatre / from 11.08.
- „**EXTRA LIFE**“ Gisèle Vienne / Theatre / from 16.08.
- „**Jetzt & Jetzt**“ Mats Staub / Installation / 24.08. – 23.09.
- „**La posibilidad de la ternura**“ / „**Die Möglichkeit von Zärtlichkeit**“ Marco Layera / Teatro La Re-Sentida / Theatre / from 14.09.
- „**Shlimazi**“ Michael Wertmüller, for symphony orchestra and big band (2023) / Concert / as part of "Play Big!" / from 21.09.

## 1 EUROPEAN PREMIERE

- „**The Visitors**“ Constanza Macras / Dorkypark / Dance / from 09.09.

## 8 GERMAN PREMIERES (chronological)

- „**Skatepark**“ Mette Ingvarsen / Dance / from 12.08.
- „**EXÓTICA**“ Amanda Piña / Dance / from 01.09.
- „**Le Jardin des délices**“ / „**Der Garten der Lüste**“ Philippe Quesne / Vivarium Studio / Theatre / from 07.09.
- „**Im Garten der Potiniers**“ Compagnie Ersatz / Création Dans La Chambre / Object Theatre / from 07.09.
- „**Monument 0.10: The Living Monument**“ Eszter Salamon / Carte Blanche / Dance / from 15.09.
- and „**Spark**“ Emilio Guim, „**Cinque Notturmi**“ Kevin Juillerat and „**myarelee**“ Lucia Kilger / Ensemble of Nomads / Concert / 13.09.

## 4 PROJECTS WITH FREE ADMISSION (chronological)

- „**My Body is Not an Island**“ Eva Kořátková / Installation / 12.08.–23.09.
- **TEENS IN THE HOUSE III** Participation project as part of Junge Triennale / 09.09.–15.09.
- **Pappelwaldkantine** at the Jahrhunderthalle Bochum and
- **Festivalbibliothek** *both throughout the festival*

## OUTREACH

- > **Audience talk** after selected performances (on site)
- > **Audio introductions** to all productions (digital)
- > **Introductions** in the context of the retrospective by loekenfranke (on site)
- > **Venue video portraits** (digital)

# R \_ T

- > **Regional school workshops** and
- > **performances exclusively for schools** during the festival as well as the
- > **Youth project** TEENS IN THE HOUSE III (09.09.–15.09.) of the Junge Triennale
- > **Festival campus** with students from 14 universities, 7 of them from European countries, 7 from Germany. (17.08.–20.08. / 07.09.–10.09. / 14.09.– 17.09.)
- > **Festival catalog** with additional articles, available by the end of June (print/digital)
- > **Evening sheets** for music theatre and concerts (digital and on-site)

**The curatorial team around Barbara Frey includes:** Barbara Eckle, Head Dramaturge Music Theatre, Concerts | Judith Gerstenberg, Head Dramaturge Theatre, Performance, Dance | Sara Abbasi, Dramaturge | Andri Hardmeier, Author, Lector | Anne Britting, Dramaturge Junge Triennale | Aljoscha Begrich, Dramaturge, Artist | Mats Staub, Scouting, Artist | Nina Bade, Assistant Dramaturge.

## PROGRAMME BY CITIES

**BOCHUM Skatepark** Mette Ingvarsten / Dance / from 12.08.; **Film Retrospective loekenfranke** / from 12.08. **Jetzt & Jetzt** Mats Staub / Installation / 24.08.–23.09.; **Aus einem Totenhaus** Leoš Janáček / Dmitri Tcherniakov / Dennis Russell Davies / Bochumer Symphoniker / Chor der Janáček-Oper des Nationaltheaters Brno / Music Theatre / from 31.08.; **The Third Room X Florentina Holzinger** Rave / Performance / 16.09.; **Play Big!** Sofia Gubaidulina / Michael Wertmüller / Simon Steen-Andersen / Titus Engel / Basel Sinfonietta / NDR Bigband / Chorwerk Ruhr / Concert / from 21.09.; **Quid Chaos** Huelgas Ensemble / Paul Van Nevel / Concert / 23.09.; **Wege** and **Pappelwaldkantine** throughout the festival.

**DUISBURG Ein Sommernachtstraum** William Shakespeare / Barbara Frey / Martin Zehetgruber / Burgtheater Wien / Theatre / from 10.08.; **Die Erdfabrik** Georges Aperghis / Jean-Christophe Bailly / Music Theatre / from 11.08.; **My Body is Not an Island** Eva Kořátková / Installation / 12.08.–23.09.; **Anna Calvi** / Pop Concert / 25.08.; **Der Garten der Lüste** Philippe Quesne / Vivarium Studio / Theatre / from 07.09.; **The Visitors** Constanza Macras / Dorkypark / Dance / from 09.09.; **Wege** throughout the festival.

**DORTMUND Abendlob und Morgenglanz** Sergej Rachmaninow / Chorwerk Ruhr / Florian Helgath / Concert / from 18.08.

**ESSEN EXTRA LIFE** Gisèle Vienne / Theatre / from 16.08.; **Schlagzeugmarathon** with Marilyn Mazur / Billy Cobham / Mohammad Reza Mortazavi and many more / Concert / 26.08.; **MaschinenHausMusik** from 23.08.; **Die Natur des Menschen – Literatur, Musik, Gespräch** / from 27.08.; **EXÓTICA** Amanda Piña / Dance / from 01.09.; **Im Garten der Potiniers** Compagnie Ersatz / Création Dans La Chambre / Object Theatre / from 07.09.; **Die Möglichkeit von Zärtlichkeit** Marco Layera / Teatro La Re-Sentida / Theatre / from 14.09.; **Monument 0.10: The Living Monument** Eszter Salamon / Carte Blanche / Dance / from 15.09.; **Aufzeichnungen aus dem Kellerloch** Fyodor Dostoyevsky / Barbara Frey / Bettina Meyer / Nina Hoss / Alex Silva / Dance / from 20.09.; **Wege** throughout the festival.



# R \_ T

## VENUES

### **Bochum**

Jahrhunderthalle Bochum / Turbinenhalle / Pappelwaldkantine  
An der Jahrhunderthalle 1, 44793 Bochum  
[www.ruhr3.com/jahrhunderthalle](http://www.ruhr3.com/jahrhunderthalle)

Metropolis Filmtheater (im Hbf Bochum), Kurt-Schumacher-Platz 13, 44787 Bochum  
[www.ruhr3.com/metropolis](http://www.ruhr3.com/metropolis)

### **Dortmund**

Maschinenhalle, Zeche Zollern, Grubenweg 5, 44388 Dortmund-Bövinghausen  
[www.ruhr3.com/zollern](http://www.ruhr3.com/zollern)

### **Duisburg**

Gebälsehalle / Gießhalle / Kraftzentrale  
Landschaftspark Duisburg-Nord, Emscherstraße 71, 47137 Duisburg  
[www.ruhr3.com/landschaftspark](http://www.ruhr3.com/landschaftspark)

Kulturkirche Liebfrauen, König-Heinrich-Platz 3, 47051 Duisburg  
[www.ruhr3.com/liebfrauen](http://www.ruhr3.com/liebfrauen)

### **Essen**

Maschinenhaus Essen, Wilhelm-Nieswandt-Allee 100, 45326 Essen  
[www.ruhr3.com/maschinenhaus](http://www.ruhr3.com/maschinenhaus)

Mischanlage, UNESCO-Welterbe Zollverein, Kokereiallee 71, 45141 Essen  
[www.ruhr3.com/mischanlage](http://www.ruhr3.com/mischanlage)

PACT Zollverein, UNESCO Welterbe Zollverein, Areal B, Bullmannaue 20a, 45327 Essen  
[www.ruhr3.com/pact](http://www.ruhr3.com/pact)

Salzlager, UNESCO Welterbe Zollverein, Areal C, Heinrich-Imig-Straße 11, 45141 Essen  
[www.ruhr3.com/zollverein](http://www.ruhr3.com/zollverein)

# R \_ T

## TICKETING

**Online** [www.ruhrtriennale.de](http://www.ruhrtriennale.de); **Phone** +49 (0) 221 280-210, Mon–Fr 8am–8pm / Sat 9am–6pm / Sun 10am–4pm. **In person** at the box office of the respective festival events. All information about ticketing and discounts can be found under [www.ruhr3.com/tickets](http://www.ruhr3.com/tickets).

**Early-bird discount:** Until June 04 2023 inclusive, there is a discount of 15%. **KombiTicket:** The purchased tickets are valid on the day of the event in the entire Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR) in all buses and local trains (2nd class) for round trip to and from the venue. **Children / schoolchildren / students** (up to 30 years of age), persons doing voluntary service, trainees and unemployed persons are entitled to a discount and receive reduced tickets at a price of €12 on presentation of appropriate proof. There may be different reductions for standard prices. **Professionals** receive a 50% discount on two tickets per event at [www.ruhr3.com/professionals](http://www.ruhr3.com/professionals) starting 05 June 2023 and subject to availability. The Ruhrtriennale is once again offering **ticket sponsorships** as part of the Festival Pass for young visitors, supported by the Association of Friends and Sponsors of the Ruhrtriennale. Refugees are given the opportunity to attend events of the festival with free admission.

NEW: The campaign "Bring your friends" was developed in dialogue with the audience, among other things in the context of the visitor survey, in which it was heard again and again that it would be more inspiring to visit the Ruhrtriennale in company, to bring friends, acquaintances, possibly even those who do not yet know the Ruhrtriennale. The offer: For each full-price ticket, up to 3 additional tickets for €12 each are made possible at selected festival events.

## 04 PRODUCTION TEXTS

MUSIC THEATRE | THEATRE | CONCERT | DANCE | IN BETWEEN | INSTALLATION | LITERATURE AND DIALOGUE SERIES | FILM (chronologically within the genres)

Continuously updated details on the cast and co-producing partners can be found on the website of the Ruhrtriennale.

### MUSIK THEATRE

#### „Die Erdfabrik“ WORLD PREMIERE

Georges Aperghis / Jean-Christophe Bailly

11.08., 12.08., 7pm, 13.08., 6pm, 17.08.–19.08., 7pm, 20.08., 6pm /

Gebälsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord

12.08. following audience talk

Deep inside the earth rests its memory. Composer Georges Aperghis and author Jean-Christophe Bailly seek it out. An imaginary journey down through layered time begins. In interplay with volatile, changeable animated drawings, five musicians bring the scenery to life through sound, word and body. Together they dig their way through different materials into the darkness. The mine becomes a poetic place. The deeper we go, the closer we get to heaven. 300 million years deep, we encounter coal. Bailly, who gives language to the "Erdfabrik" with poetry by Annette von Droste-Hülshoff and his own texts, calls coal a "child of light"; after all, the black material from the depths was once living vegetation that fed on sunlight. Darkness and light, seriousness and play, courage and fear, greatness and smallness – the combination of extreme poles, the interaction of inner contradictions and universal opposites, are also the motor of Aperghis' "théâtre musical".

With "Die Erdfabrik", the Ernst von Siemens Music Prize winner Georges Aperghis, a master of minimal means, has created a universal-intimate chamber music theatre of the senses, primal feelings and thoughts for the Ruhrtriennale, a playful-serious homage to the human imaginative power.

#### „Z mrtvého domu“ / „Aus einem Totenhaus“ NEW PRODUCTION

Leoš Janáček / Dmitri Tcherniakov / Dennis Russell Davies / Bochumer

Symphoniker / Chor der Janáček-Oper des Nationaltheaters Brno

31.08., 02.09., 03.09., 06.09., 08.09., 09.09., 9pm / Jahrhunderthalle Bochum

In a Siberian prison camp, there are no heroes. Whether rich or poor, educated or uneducated, nobles or commoners – here everyone is equal and united in horror without end. Fyodor Dostoyevsky experienced this personally and described it minutely in his "Notes from a House of the Dead". These provided the material for Leoš Janáček's final opera, which appeals to our compassion under the motto "In every creature a spark of God". Raw sounds and insistent rhythms make the harshness of the camp reality almost physically tangible. Star director and stage designer Dmitri Tcherniakov takes this idea even further in the vast dimensions of the Jahrhunderthalle by abolishing the division between the artists and the audience in one giant, walk-through stage installation. We inhabit a merciless prison world, inseparably incarcerated with those whom fate has abandoned, who now mark out

# R T

an existence as the living dead. Together with the protagonists, we move through everyday lives spent in undignified brawling and drinking. Luka describes to us, his fellow prisoners, how he stabbed the major in revenge for his arbitrariness. Skuratov tells how he shot the wealthier rival for his beloved Luisa. Šiškov reveals how he slit his innocent bride Akulina's throat out of jealousy.

Are we interested in their suffering, their anger, their remorse? Or do we turn away, seek distance from these unfortunate failures, and observe them from afar? We are among them at night when they cry, are with them in the infirmary when they speak in fever, when they die. Do we feel with them?

Czech with German and English surtitles.

## THEATRE

### „Ein Sommernachtstraum“ OPENING PREMIERE

William Shakespeare / Barbara Frey / Martin Zehetgruber / Burgtheater Wien

10.08.–12.08., 8pm,

13.08., 6pm, 16.08. + 17.08., 8pm / Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord

13.08. following audience talk

Barbara Frey calls Shakespeare's abysmal masterpiece "Sommernachtstraum" the "play of the hour. The Ruhrtriennale's artistic director continues her three-year collaboration with the Burgtheater Wien and its outstanding artistic ensemble with this production, which is set in the enormous dimensions of the Kraftzentrale. For more than 400 years, "A Midsummer Night's Dream" has enchanted and bewildered its audience in equal measure. This poetic force of nature defies every category of genre, for the text meanders through the various genres – from courtly play to broad farce, from dream play to philosophical treatise, from comedy to tragedy. Shakespeare confronts us with the imposition of unpredictability. We get lost with the hunters in the nocturnal forest, which restricts our vision and blurs the separation of delusion and reality. Is the waking or the dream state more effective, and how do they differ at all? Who gives us why and for what purpose the dreams, which we strive for or which haunt us? Does man have a will of his own?

Barbara Frey not only explores the high playful potential of the piece. She also asks whether the distant past does have something essential to tell us about our crisis-ridden present – after all, the Renaissance is not only the cradle of our self-understanding, but also the origin of the paradox with which we have been living ever since.

German with English surtitles.

# R \_ T

## **„EXTRA LIFE“ WORLD PREMIERE**

Gisèle Vienne

16.08.–18.08. 8pm

20.08., 6pm / Salzlager, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen

17.08. following audience talk

At the end of a night of partying, two siblings, whose close childhood relationship was abruptly destroyed by a drama, meet. Now, 20 years later, after the collapse of the system that allowed this traumatic event to happen, the two adults, with a new ability to feel and analyze, design a possible space for action and thus a future.

With this new work, the director, choreographer and philosopher Gisèle Vienne continues her equally moving and rigorous deconstruction of patterns of perception, socially shaped narrative and psychological structures. Together with the actors Katia Petrowick, Adèle Haenel and Theo Livesey, she pursues the archaeology of a single moment. Together, they unfold its layers, juxtapose past, present, anticipated future, memory, wishful thinking and let them intertwine. The dense choreographic piece follows a finely branched score, in which the play of the performers, the music of Caterina Barbieri, the sound design of Adrien Michel and the lighting of Yves Godin stand side by side on an equal footing. It is carried by a unique stage language, in which sensual experiences create spaces of possibility for new thoughts and words.

French / German with German and English surtitels. Additionally in the Metropolis cinema Bochum: „Si c'était de l'amour“ (15.08., 8pm) und „Jerk“ (22.08., 8pm).

## **„Le Jardin des délices“ / „Der Garten der Lüste“ GERMAN PREMIERE**

Philippe Quesne / Vivarium Studio

07.09.–09.09., 8pm

10.09., 6pm / Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord

The production of "Der Garten der Lüste" is a large-scale retrospective of the repertoire of works by Philippe Quesne and Vivarium Studio. The occasion is this year's 20th anniversary of Vivarium Studio. For this anniversary production – the first time Philippe Quesne has directed a work at the Ruhrtriennale – the renowned French multidisciplinary artist brings together the most important protagonists and motifs of previous works and weaves them into a theatrical panorama. In the process, he engages in a dialogue with the nearly 500-year-old painting "Der Garten der Lüste" by Hieronymus Bosch, a masterpiece of art history that marks the transition from the Middle Ages to the Renaissance. Philippe Quesne searches for the essence of human self-understanding, asks about the utopias of humanity, the view of ourselves as a species and our fractured relationship with nature. Situated at the intersection of various arts, philosophy, politics, ecology, and childlike play, Vivarium Studio's poetic works celebrate the power of imagination as a response to the anxieties of our time.

French with German and English surtitles.

# R \_ T

## **„La posibilidad de la ternura“ / „Die Möglichkeit von Zärtlichkeit“**

WORLD PREMIERE

Marco Layera / Teatro La Re-Sentida, for all from the age of 14

14.09., 15.09., 17.09., 21.09., 6pm

19.09., 11am for school classes / Salzlager, UNESCO Welterbe Zollverein, Essen

17.09. following audience talk

In the internationally acclaimed project "Paisajes para no colorear," the collective Teatro La Re-Sentida, led by director and actor Marco Layera, brought the voices of young women from Santiago de Chile on stage in a direct, raw and powerful manner. The Ruhrtriennale showed the acclaimed production in 2021. In their latest project, which sees itself as a further development of the painful topics of young Chilean women, Marco Layera and his team now focus on questions about the construction of masculinity. Not least the war in Ukraine makes images of masculinity in the categories of strength, control and power popular again. But how do young people who are read as masculine position themselves between feminism and patriarchy? Are they themselves victims of a toxic system or partly responsible for it? Is a different masculinity possible? Developed from stories of the everyday lives of young people who are read as male, the project involves the young people not only as actors but also as authors. They are an integral part of a social as well as collaborative artistic process.

Spanish with German and English surtitles.

## **„Aufzeichnungen aus dem Kellerloch“**

**Fyodor Dostoyevsky / Barbara Frey / Bettina Meyer / Nina Hoss / Alex Silva**

20.09.–23.09., 8pm / Mischanlage, UNESCO Welterbe Zollverein, Essen

21.09. following audience talk

A person embittered and of the highest intelligence, declares their independence from the course of events. His exaggerated, fine-nerved awareness of the state of the world has made him an idle man. Desperate, comic, painful and full of contradictions, we recognize in him a representative of our time.

The actress Nina Hoss immerses herself in the stream of thought of Dostoevsky's psychological masterpiece and follows the circling and zig-zagging sentences down into the depths of human pessimism. Dostoevsky's modernity is found in his questions about human freedom, about knowledge, about life and death, about the nature of beauty, about the possibility of belief, as well as about trust in progress, in the hope that humans may act benevolently if they are enlightened as to their true interests. The narrating character vehemently doubts the latter, he struggles for truthfulness, shines a light into our unconscious and finally proves his free will by choosing the contradictory, unreasonable, possibly destructive.

The audience is invited to make their way step by step into the "Kellerloch" in the Mischanlage at Zollverein in Essen, guided by Alex Silva's sound collage, to ultimately witness the furious monologue over tea and vodka.

German with English surtitles.

# R \_ T

And the object theatre ...

## „Im Garten der Potiniers“ GERMAN PREMIERE

Compagnie Ersatz / Création Dans la Chambre

For children from 7 years and families

07.09. + 08.09., 09am + 11am for schools

09.09. + 10.09., 11am, 3pm, 5pm

11. 09.+ 12.09. + 13.09., 09am + 11am / PACT Zollverein, Essen

Flowers open, thunder cracks, birds chirp and the audience sits right in the middle of a garden that holds small and big surprises. From the perspective of a mountain in this lovingly designed pop-up landscape, we experience the natural spectacles from a different angle in each case, but always up close and very directly. As if by magic, plants in this microcosm come to life, grow, multiply and wither. The viewer is immersed in this living installation between illusion and reality.

The French-Belgian Compagnie Ersatz sees itself as a collective that is situated between performing art, installation and illustrated edition. In collaboration with the Canadian Création Dans la Chambre, whose work focuses on the exploration of the intimate in unusual environments, they have created with "In the Garden of the Potiniers" a fantastic universe full of small wonders and great wit that makes the beauty of the world tangible in its fragility and poetry.

\*The **Junge Triennale** sees itself as an invitation to a young audience to experience art and culture in a variety of ways. As in 2022, events that are particularly recommended for a young audience are not specifically separated, but integrated into the festival programme. Behind this is the search for an opening for all, beyond a "pigeonholing" according to generations. The Junge Triennale also offers a broad **mediation and accompanying programme for schools**, among others. In addition, as in 2021 and 2022, the Junge Triennale invites you to the free project **TEENS IN THE HOUSE III** from September 9 to 15, 2023. The project sees itself as a residency programme for teenagers and young adults aged 16 and older with workshops, performance visits and much more. This year's theme: gender and the diversity of masculinity. Contact at [jungetriennale@ruhrtriennale.de](mailto:jungetriennale@ruhrtriennale.de)

# R \_ T

## CONCERT

### **„Abendlob und Morgenglanz“**

**Sergej Rachmaninow / Chorwerk Ruhr / Florian Helgath**

18.08.–20.08., 9pm / Zeche Zollern, Dortmund

The Chorwerk Ruhr, under the artistic direction of Florian Helgath, will bring the sacredly reminiscent Jugendstil machine hall of the Zollern colliery to life with all the sonic splendor and radiance of one of the great works of choral literature. Where the winding machines roared until the middle of the 20th century, the sound spaces are now expanding.

Sergei Rachmaninoff, whose 150th birthday will be celebrated in 2023, takes up the Russian Orthodox church music tradition with his "Great Evening and Morning Praise" for mixed a cappella choir, which is at times powerful and at other times delicate. The central theme of the 15 Old Slavonic church texts that he set to music from the "All-Night Vigil" is the mystery of the resurrection, the secret of the Christian occidental faith. Rachmaninov uses ancient Russian, Greek and Ukrainian melodies and combines them with his own late-Romantic tonal language – a timeless piece that ranges from single-voice chants to six-voice jubilant choirs.

This production will be hosted by the Chorwerk Ruhr on behalf of the Ruhrtriennale 2023.

### **Schlagzeugmarathon**

**with Marilyn Mazur / Billy Cobham / Mohammad Reza Mortazavi and many more**

26.08., 1pm–01:45am / PACT Zollverein, Essen

The fascination for percussive sound production is as old as humankind. But the importance of drums, especially for the development of jazz, rock and pop music, cannot be overestimated. During a musical marathon, PACT Zollverein is completely under the spell of the drum kit. Room by room, the audience will explore the rich percussion cosmos, drifting through 15 different performances. From iconic works of contemporary music to legendary jazz greats such as Marilyn Mazur and Billy Cobham, from improvisations to sound installations: over a dozen musicians will set the walls of the former Waschkaue vibrating.

#### **1pm, whole building: Intro with Julian Sartorius**

At the opening, Julian Sartorius explores the entire building with his mallets.

#### **1.30pm, big stage: Béla Bartók: Sonata for two pianos and percussion**

Bartók's "Sonata for Two Pianos and Percussion", premiered in 1938, is one of the first classical works to give the percussion a role as a solo instrument. With: Dirk Rothbrust and Brian Archinal (percussion), Virginie Déjos and Matthieu Cognet (piano).

#### **around 2.15pm, venue tba.: Sound sculptures by Thomas Rother, played by Peter Eisold**

Archaic sound sculptures have emerged from artist Thomas Rother's examination of the Zollverein colliery's past, which will be played in the garden by improvising percussionist Peter Eisold.



# R \_ T

## **2.50pm, Big stage: Solo works by Karlheinz Stockhausen, Morton Feldman and Iannis Xenakis**

Dirk Rothbrust and Brian Archinal, two virtuosos of contemporary percussion, perform three unique pioneering works of percussion literature that have become classics: Stockhausen's "Cycle No. 9" (1959), Feldman's "The King of Denmark" (1964) and "Psapha" by Iannis Xenakis (1975).

## **3.40pm, Studio 2: Etienne Nillesen: Snare Drum Solo 1**

Etienne Nillesen knows how to coax complex and subtle sounds from a single snare drum.

## **4.20pm, Studio 3: Julian Sartorius: „Rlrlrlrlrrlrlrlrlrlrr“**

A performance that moves on the border between minimalism, groove and spectral sounds: Julian Sartorius prepares the instruments of Ensemble This | Ensemble That with a variety of everyday objects.

## **5.20pm, Big stage: Mohammad Reza Mortazavi: Tombak and Daf**

The Iranian-born musician Mohammad Reza Mortazavi is one of the most virtuosic hand drummers in the world. Using his very own techniques, he conjures up a breathtaking mesh of danceable rhythms, fast beats and trance-like structures from the traditional Persian instruments tombak and daf.

## **6.20pm, Studio 2: Camille Emaile: Improvisation**

Camille Emaile prepares her drum set with cans, guitar strings, stones and other objects and thereby develops a self-modulating set of instruments full of unexpected sounds.

## **Around 7pm, venue tba.: Sound sculptures by Thomas Rother, played by Peter Eisold**

Archaic sound sculptures have emerged from artist Thomas Rother's examination of the Zollverein colliery's past, which will be played in the garden by improvising percussionist Peter Eisold.

## **7.30pm, Big stage: Marilyn Mazur: Drum Solo**

Danish musician and composer Marilyn Mazur is an icon of jazz percussion. In her impressive career, she has established herself as a master percussionist and musical visionary. Her concerts and recordings with trumpet god Miles Davis are still unforgettable today.

## **8.30pm, Studio 3: Camille Emaile: OTTO**

OTTO is a music that is minimalist in its vocabulary, but all the more intense in its energy: complex polyrhythms, variations of timbres, rhythms and colors. Camille Emaile, Gabriel Valtchev and Pol Small each play a tapan, a two-headed Bulgarian cylinder drum.

## **9.30pm, Big stage: Aly Keïta & Lucas Niggli: Balafon & Drums**

Ivorian musician Aly Keïta is a grand master of the balafon. Together with the Cameroonian-born Swiss drummer Lucas Niggli, Keïta mixes traditional African repertoire with Western jazz and improvisation.

# R \_ T

## **10.30pm, Studio 2: Etienne Nillesen: Snare Drum Solo 2**

Etienne Nillesen knows how to coax complex and subtle sounds from a single snare drum.

## **11.15pm, Big stage: Billy Cobham: Drum-Solo**

With his powerful and complex playing, the legendary Panamanian-American drummer Billy Cobham has influenced the development of the jazz and fusion scene for half a century like no other. He wrote jazz-rock history with his first solo record "Spectrum" and worked with greats like George Duke, Michael Brecker or Peter Gabriel during his career.

## **0.15am–1.45am, Foyer: Olga Neuwirth: „CoronAktion IV“**

In response to the concert bans during the pandemic, the composer and Ernst von Siemens-Music Prize winner Olga Neuwirth – her music theatre "Bärlamms Fest" could be experienced at the Ruhrtriennale 2021 – created the many-hour cycle "coronAktion". At the end of the percussion marathon, Lucas Niggli will play from the fourth part of the cycle.

A sound installation by Olli Holland can be experienced throughout the marathon.

In addition to a marathon ticket for the entire program, it is also possible to purchase individual tickets for selected time slots

## **„Play Big!“**

**Sofia Gubaidulina / Michael Wertmüller / Simon Steen-Andersen / Titus Engel /  
Basel Sinfonietta / NDR Bigband / Chorwerk Ruhr**

21.09. + 22.09., 8pm / Jahrhunderthalle Bochum

Sofia Gubaidulina „Revue music" for symphony orchestra and jazz band (1976/95/2002)

Michael Wertmüller „Shlimazl" for symphony orchestra and big band (2023) WORLD PREMIERE

Simon Steen-Andersen „TRIO" for orchestra, big band, choir and video (2019)

Big band and symphony orchestra are like penguin and polar bear – they practically never meet, because: The improvisational freedom of jazz and the complex construction of classical compositions stand for two opposing approaches to music making that composers rarely combine. The fact that musical unfamiliarity can also be a creative motor is demonstrated by the renowned Russian composer Sofia Gubaidulina, who has lived in Germany since 1992. Her music is mainly associated with religious-spiritual depth, but not with jazz and entertainment music. Her ghostly ironic "Revue music" is like the view of a Tatar mystic on the aesthetics of Hollywood film music of the 1970s – in the middle of the Cold War.

Swiss jazz percussionist and composer Michael Wertmüller is equally at home in both worlds. He already opened the floodgates of stylistic boundaries in his experimental opera space „D•I•E" at the Ruhrtriennale 2021. In his new work "Shlimazl" he now takes up the tradition of the big band and let it take off with the symphony orchestra as a closed sound apparatus like a gigantic Ufo. Driven by two fabulous jazz virtuosos, complexity and coolness fuse into a poly-metric feat, as if there had never been a linear measure of time.

The spectacle "TRIO" by the Danish composer Simon Steen-Andersen is maddening. The three voices of his trio are not violin, cello and piano, but choir, orchestra and big band. They are tools of a breathtaking audiovisual time machine, in which musical history and present, snippets of archived film material and live music form a metaphysical organism – arranged by mastermind Steen-Andersen himself.

# R \_ T

## „Quid Chaos“

### **Huelgas Ensemble / Paul Van Nevel**

23.09., 10.30pm / Jahrhunderthalle Bochum

"Why, O Chaos, do you try to bring the world into disorder?" asks Love in Leonhard Lechner's clear-sighted wedding song "Quid, Chaos" for 24 voices. Wherever the Huelgas Ensemble under Paul Van Nevel performs, there seem to be no limits to the sound spaces. Barbara Frey's directorship kicked off in 2021 with a "concert at dawn" at Zeche Zweckel. Three years later, she will conclude her third and last season with a nightly concert in Bochum's Jahrhunderthalle that belongs solely to the human voice. The celebrated Belgian vocal ensemble – after 2021 once again a guest of the Ruhrtriennale – opens up almost unearthly spheres of sound to the audience: from Josquin Desprez' "Qui habitat", a summit work of canonical compositional art, to a perpetual motion machine by Pieter Maessins and the sonic splendor of Robertus Wylkynson, to the masterful counterpoint of Claudio Monteverdi. The core of this journey through the polyphony of the Renaissance is Antoine Brumel's spectacular earthquake mass "Et ecce terræ motus". Around the year 1500, Europe experienced a similarly radical upheaval of values as it seems today. And finally, in Leonhard Lechner's "Quid, Chaos", love is convinced to remain in the world despite all miseries, since there must always be a place for love.

## **MaschinenHausMusik**

The concert series for the curious and adventurous continues in 2023 with four concerts, including two world premieres: For the first time, Mats Gustafsson, Barry Guy and Jordina Millà, three greats of the international jazz and improvisation scene, will meet as a trio. Friends in life become friends on stage when the unique bassist Farida Amadou joins the band Mopcut. Pianist Eve Risser and guitarist/singer Kee Avil are two unique solo artists facing each other. And Ensemble of Nomads, a young band hybrid between contemporary music and rock, explores multimedia, performative and virtuoso continents.

### **23.08., 8pm: Eve Risser / Kee Avil / Maschinenhaus Essen**

For a long time Eve Risser explored the inside of the concert grand piano. Then she discovered her fascination for the percussive and rhythmic magic that lies dormant in the ordinary piano. "Après un Rêve" is a poetic-mechanical performance that thrives on the immediate proximity between public and instrument. For Kee Avil, music is not a purely acoustic phenomenon, rather she grasps it as a sculpture. With guitar, electronics and her voice, she creates something new in an unconventional way.

### **30.08., 8pm: Gustafsson / Guy / Millà / Maschinenhaus Essen**

They are among the most distinctive voices on the current international improvisation scene: Mats Gustafsson is known in both jazz and hardcore circles as an elemental force on the saxophone. The double bass player Barry Guy also unites a broad spectrum from early to new music. Jordina Millà's path from classical music via the dance world to improvisation is accompanied by a constant drive to research, especially her instrument. As a trio, they are on stage together for the first time.

# R \_ T

## **06.09., 8pm: Mopcut feat. Farida Amadou / Maschinenhaus Essen**

The young Viennese band Mopcut is a phenomenon of extremes. The key ingredients that vocalist Audrey Chen, guitarist Julien Desprez and drummer Lukas König handle are noise, beats and lo-fi electronics. Bassist extraordinaire Farida Amadou joins Mopcut for the first time, rooted in blues, jazz and hip-hop.

## **13.09., 8pm: Ensemble of Nomads / Maschinenhaus Essen**

Electric guitar and drums suggest a jazz/rock world, cello and piano a classical con-text. Neither, however, applies to this hybrid band. For the Ruhrtriennale, the four young virtuosos have put together a panoptic evening of works by Lucia Kilger (German premiere), Heinz Holliger, Alexey Nadzharov, Gary Berger, Sam Pluta, Kevin Juillerat (German premiere) and Emilio Guim (German premiere).

AND ...

## **Anna Calvi POP CONCERT**

25.08., 8pm / Gießhalle, Landschaftspark Duisburg-Nord

The explosiveness of British singer-songwriter and guitar virtuoso Anna Calvi does not stop at genre boundaries or heteronormative gender boundaries. The music of the artist, who has been nominated for the Mercury Prize several times, deals with personal themes such as desire, fear, intimacy and lust. At the same time, she is vociferously critical of society. With her, feminist empowerment meets humorous nonchalance, the joy of experimentation and the pleasure of a great live performance are guaranteed. In her internationally acclaimed album "Hunter", released in 2018, she travels deep down into her own mental abysses. She draws from it a sound both powerful and tender, both brutal and beautiful – full of pathos and theatricality. After that she released the spin-off album "Hunted", for which she re-recorded seven songs with the participation of artists such as Courtney Barnett, Julia Holter or Charlotte Gainsbourg. Most recently, she released her EP "Tommy," the soundtrack to the sixth season of the hit British series "Peaky Blinders" as a tribute to the dazzling title character Tommy Shelby.

ADDITIONAL ... The Ukrainian composers **Alla Zagaykevych and Yana Shlyabanska** thrilled the audience in the series MaschinenHausMusik 2021. With commissioned works, awarded to both a year later, the Ruhrtriennale team wanted to set a sign of solidarity with the outbreak of war in Ukraine in 2022. The Ruhrtriennale will continue to support Alla Zagaykevych's studies in Ukraine in 2023. Details will be made available on the website.

# R \_ T

## IN BETWEEN

### „WEGE“

The project "WEGE" will be continued in 2023, focusing on the routes between the widely distributed venues of the Ruhrtriennale. Three performance artists are invited to develop projects for the road from different perspectives that focus on the space in between and the relationship between nature and energy. Unlike in previous years, the visitors will travel together with the artists as a group – in Bochum, Essen and Duisburg.

### From 12.08.: „Raubaufolgelyrik Bochum“ Stefan Wartenberg

**Meeting point: Jahrhunderthalle Bochum** Tickets at [www.ruhr3.com/lyrik](http://www.ruhr3.com/lyrik)

The flâneur and poet Stefan Wartenberg from Leipzig invites to a literary walk through Bochum. The focus of the walk is on old and new poems that deal with the topics of work and energy in the broadest sense and thus show the omnipresent history on all paths of this city. Places are confronted with texts – and vice versa: practiced literature in public space is created.

### From 23.08.: „AK KU KU“ San Keller

**Meeting point: Duisburg main station** Tickets at [www.ruhr3.com/akkuku](http://www.ruhr3.com/akkuku)

The concept and walk artist San Keller invites the audience to dance through Duisburg. The fading sounds of the former industry are interwoven with a techno set, which San Keller – together with the audience carrying through the streets – brings to the performance. "AK KU KU" connects the accumulators of the loudspeakers, which determine the duration of the performance, and the cuckoo marking the territory, to call out together: "Look here, I still have power!"

### From 16.09.: „¿Dónde Estamos?“ Gaby Blanco

**Meeting point: Recklinghausen Süd train station** Tickets at [www.ruhr3.com/woher](http://www.ruhr3.com/woher)

During her tour between Recklinghausen and Essen, the Argentine urban researcher Gaby Blanco will compare mines between South America and Germany. Through the differences and similarities, she questions the fundamental approach to nature: Can modern man see anything other than areas of conquest and exploitation? It is time to understand ourselves as part of nature through rituals, to reflect where we are and where we are going.

### „The Third Room X Florentina Holzinger“ RAVE / PERFORMANCE

16.09., from 11pm / Jahrhunderthalle Bochum

"The Third Room X Florentina Holzinger" is a celebration of electronic music, from experimental live sets to contemporary electronic dance music, combined with a performance by choreographer and dancer Florentina Holzinger, who will conquer the heights of the Jahrhunderthalle Bochum with her ensemble. After Florentina Holzinger celebrated a great success with "A Divine Comedy" at the Ruhrtriennale 2021, she expands the rave with an artistic intervention in 2023. The multidisciplinary festival experience, in which concert, rave and performance merge with each other, lasts until the morning. The line-up of the rave party, which will be announced at a later date, is diverse and international, created in collaboration with the Essen-based collective The Third Room.

# R \_ T

## DANCE

### „Skatepark“ GERMAN PREMIERE

#### Mette Ingvarsten

12.08., 13.08., 18.08., 19.08. 8pm, 20.08., 4pm / Jahrhunderthalle Bochum  
18.08. following audience talk

Legend has it that low waves forced L.A.'s surf community out of the water and onto the asphalt. Gliding through the streets and overcoming almost any obstacle, skating has since become a unique choreography. Skating has become a powerful subculture that has reclaimed public space and pushed boundaries with daring movements. In her new work, Danish choreographer Mette Ingvarsten transforms the Jahrhunderthalle into a skate park. The skate park in the public space becomes the stage, movement patterns of skating become part of the dance vocabulary. More than a dozen dancers, together with the local skate community, seek the thrill of speed and the special energy of movement on wheels. Like all of Mette Ingvarsten's works, "Skatepark" is characterized by the search for points of contact between dance and extended choreographic practices outside the stage space. Under the directorship of Barbara Frey, the Ruhrtriennale has shown a work by Mette Ingvarsten every year since 2021.

A call to the regional skateboard communities to become part of the production will follow soon.

### „EXÓTICA“ GERMAN PREMIERE

#### Amanda Piña

01.09. + 02.09., 8pm, 03.09., 6pm / PACT Zollverein, Essen  
03.09. following audience talk

The title already reflects the racist cultural practice of attributing and exploiting art forms that are read as "foreign" and eroticized. They continue to this day. To make this continuity visible, the Mexican-Chilean-Austrian choreographer Amanda Piña travels back in time in her latest work.

Together with her ensemble, she revives the exoticized and partly queer stage artists La Sarabia, Nyota Inyoka, François "Féral" Benga and Leila Bederkhan in a kind of necromancy. They toured Europe with their dances in the 1920s with great success. Amanda Piña not only exposes the exoticizing view of white people, the "white gaze", which brutally limited the artistic space of these artists through prevailing ideas. At the same time, Amanda Piña shows the vehemence with which these artists understood how to use the limited space to create outstanding choreographies. "EXÓTICA" is dedicated to these dances and sees itself as a homage to all forgotten performers of color who found no place in the canon of dance history and are only slowly being rediscovered.

Hosted by PACT Zollverein for the Ruhrtriennale.

# R \_ T

## **„The Visitors“ EUROPEAN PREMIERE**

**Constanza Macras / Dorkypark** Für alle ab 14 Jahre

09.09., 7pm + 10.09., 5pm,

13.09. + 14.09., 7pm / Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord

10.09. following audience talk

It all began ten years ago with a workshop for children and young people from Hillbrow, a neighborhood in Johannesburg – originally planned as a showcase district and now characterized by poverty and notorious for corruption. The encounter between the young dancers and the South African team led by Constanza Macras, a native Argentinean and Berlin-based choreographer, gave rise to a great enthusiasm for the intense shared experience. The result was the highly energetic "Hillbrowfication," which also made a stop at the Ruhrtriennale in 2022.

"The Visitors" as a continuation of this collaboration again puts images of both violence and horror as well as danced self-empowerment in the center, accompanied by powerful beats. 15 dancers relate the fascination of many young people for horror films to the mostly violent everyday experiences of their lives.

## **„Monument 0.10: The Living Monument“ GERMAN PREMIERE**

**Eszter Salamon / Carte Blanche**

15.09. + 16.09., 8pm / PACT Zollverein, Essen

15.09. following audience talk

The choreography creates a monochrome world of intense colors in which time seems to stand still. The choreography, developed with 14 performers from Carte Blanche, the Norwegian National Company for Contemporary Dance, forms dreamlike landscapes of bodies, fabrics and objects. Slowly changing sceneries, animated by figures that appear and disappear, reveal vibrating images, fragmentary narratives and remembered visions. The result is a captivating play with longevity and persistent time, in which past, present and future exist simultaneously. "The Living Monument" follows the idea of the dream, of constant change, creating a trance-like mood of mirages, associations and fictions that intertwine what is supposedly long past with what is to come.

The performative works of choreographer Eszter Salamon, who lives and works between Berlin, Paris and Budapest, evoke sensory hallucinations, shifts between sense, perception and memory. "The Living Monument" is part of the "Monument" series, in which the artist has been dealing for almost ten years with the question of what remains of the past and still shapes us today.

Hosted by PACT Zollverein for the Ruhrtriennale.

# R \_ T

## INSTALLATION

### **„My Body is Not an Island“**

**Eva Kořátková**

12.08. – 23.09., 12pm–7pm / Kulturkirche Liebfrauen Duisburg / Opening 12.08., 2pm

A deconstructed, gigantic body – part animal, part human – welded from a metal framework, oversized pieces of clothing, colorful costumes that visitors can slip into, transport crates and material collages - all this unfolds in the installation "My Body is Not an Island" by Czech artist Eva Kořátková. Fictional and real stories that tell of physical or psychological oppression are inscribed in the expansive walk-in work, each adapted to a specific site. Told from human, animal, and plant perspectives and activated by performers on a weekly basis, the audience adds their own experiences to the installation.

Influenced by surrealist poetry and theatrical scenographies, the artist designs a place where we can turn to our dreams, our unconscious. "My Body is Not an Island" is an invitation to children, teenagers and adults to empathize with others and learn emotionality as an approach to the world. In the wake of the exhibition format "Ruhr Ding: Schlaf", which in May and June is dedicated to our relationship to body and time in the post-industrial context, Eva Kořátková, after stations in Bordeaux and Prague, will develop a site-specific version for the Kulturkirche Liebfrauen in Duisburg.

Produced by Urbane Künste Ruhr for Ruhrtriennale 2023.

### **„Jetzt & Jetzt“ WORLD PREMIERE**

**Mats Staub**

25.08.–23.09. Opening hours: Wed–Fri 3pm–8.30pm, Sat, Sun 12pm–8.30pm (Mon + Tue closed) / Turbinenhalle at the Jahrhunderthalle Bochum / Opening: 24.08., 7pm

Together with the artist Mats Staub, 100 people from the Ruhr region embarked on an intensive self-reflection. In late summer 2021 and spring 2023, they were filmed looking in the mirror. They looked at two moments in their lives and the growth process in between. Who am I now? What do I still want to become? The youngest participant was nine at the time, and the oldest participant is now 82. All of them reflect in their own way on the search for their place in the world, look with anxiety at the beginning of a new stage of life or look with pride at what they have achieved.

In this long-term project, a human panorama emerges from the individual realities and is set up as an installation in the Turbinenhalle in Bochum. The first recordings for "Jetzt & Jetzt" were made there during the Ruhrtriennale 2021. At the same time, the installation "21 – Erinnerungen ans Erwachsenwerden" was on view in the front part of the hall. At that time, everyone wore a mask, it was undecided who would become chancellor:in, and Kyiv was not a theatre of war. During the Ruhrtriennale 2023, the Turbinenhalle will become a space for reflection, where visitors are invited to encounter the conversation recordings and life-size video portraits at their own pace. Mats Staub's works are characterized by a patient and attentive view of people, always negotiating elementary themes of life with a view to respectful coexistence. "Jetzt & Jetzt" is his third work at the Ruhrtriennale and frames the beginning and end of Barbara Frey's artistic directorship.



# R \_ T

## LITERATURE AND DIALOGUE SERIES

### „Die Natur des Menschen – Literatur, Musik, Gespräch“ Lukas Bärfuss and Guests

The Ruhrtriennale continues the series on the "Natur des Menschen" and its examination of the nature of man in its double readability in 2023: What is the nature of man? What concept does man have of "nature"? When did the conflict-ridden juxtaposition of man and nature become an-chored in our consciousness in the first place? Answers can be found in mankind's greatest storage of knowledge and experience: in literature.

The series again offers three evenings, three literary journeys through centuries and continents, performed by renowned actors and actresses and accompanied by live music. Beforehand, the Swiss writer Lukas Bärfuss, in conversation with outstanding scientists, approaches three pairs of concepts that have shaped the past of mankind, are driving the present and will determine our future: Nature and luxury, nature and technology, nature and sadness.

#### **27.08. Natur und Luxus / Maschinenhaus Essen**

**5pm Dialogue:** Lukas Bärfuss in conversation with the historian and writer Philipp Blom (among others: „Die Unterwerfung. Anfang und Ende der Herrschaft des Menschen über die Natur“)

**7.30pm Literature:** Bibiana Beglau, Live Music: Pollyester

#### **03.09. Natur und Technik / Maschinenhaus Essen**

**5pm Dialogue:** Lukas Bärfuss in conversation with Jutta Weber, Professor for Technology Studies and Media Sociology (among others: "Umkämpfte Bedeutungen: Naturkonzepte im Zeitalter der Technoscience")

**7.30pm Literature:** Anna Drexler, Live Music: n.n.

#### **10.09. Natur und Traurigkeit / Maschinenhaus Essen**

**5pm Dialogue:** Lukas Bärfuss in conversation with the zoologist and science journalist Matthias Glaubrecht (among others: "Das Ende der Evolution")

**7.30pm Literature:** Wiebke Puls, Live Music: Carl Oesterhelt and Sachiko Hara

The programme will be held in German.

The three-part series of dialogues "Natur des Menschen" will be recorded in cooperation with the cultural radio station WDR 3 as part of the cultural partnership and broadcasted at a later date in "WDR 3 Forum".

# R \_ T

## FILM

**Filmretrospektive loekenfranke** / Metropolis Film Theatre at Bochum's main station  
Every Saturday 12.08.–24.09. (except 09.09.)

In cooperation with Germany's last remaining train station cinema, the Metropolis in Bochum's main station, the Ruhrtriennale is showing a retrospective of the Witten-based collective loeken-franke, which has shaped the view of the Ruhr region like no other. The award-winning long-term documentaries by Ulrike Franke and Michael Loeken tell of major processes of social upheaval, of consolation and perseverance, of vanishing and remaining, of work and home, of a city reinventing itself, and the struggle to preserve a great love.

**12.08., 5pm: „Und vor mir die Sterne...“** (D 1998, 90 min.)

A slice of German reality and its moments of solace in the German Schlager. The red thread of the documentary about West Germany between 1965 and 1997 is the life of Renate Kern: her eternal search for identity, her career and her failure as a pop star, and finally her suicide in 1991.

Introduction by Judith Gerstenberg, Head Dramaturge of Ruhrtriennale 2021-2023.

**19.08., 5pm: „Herr Schmidt und Herr Friedrich“** (D 2001, 72 min.)

A relationship. A journey into the German past and into German provincial life. The love between Mr. Schmidt and Mr. Friedrich began many years before the fall of the Berlin Wall, when one was a commercial employee in the West and the other was a waiter in East Berlin. As long-term unemployed, the two men in their mid-fifties had to answer the question of meaning day after day anew.

Introduction by Barbara Frey, artistic director of Ruhrtriennale 2021-2023.

**26.08., 5pm: „Losers and Winners – Arbeit gehört zum Leben“** (D 2006, 100 min.)

A story from a globalized economy: 400 Chinese workers dismantle the Kaiserstuhl coking plant in Dortmund into its individual parts and ship them back home.

Introduction by the artist Mischa Leinkauf, who designed the visual world of the Ruhrtriennale 2022.

**02.09., 5pm: „Arbeit Heimat Opel“** (D 2012, 90 min.)

Portrait of six apprentices at the Opel plant in Bochum and of dreams and worries at the beginning of a working life whose future is uncertain.

Introduction by the artist Mats Staub.

**16.09., 5pm: „Göttliche Lage“** (D 2014, 104 min.)

A film about the transformation of the industrial society into a leisure society. Over a period of many years, a new district is built on the site of a former steel mill in Dortmund. The center is an artificial lake, on the shores of which luxury apartments are being built. Planners and residents, visionaries and doubters become winners and losers of what is called social progress.

Introduction by Aljoscha Begrich, Dramaturge of Ruhrtriennale 2021-2023.

# R \_ T

**23.09., 5pm: „We Are All Detroit“** (D 2021, 119 min.)

The search for a new identity after the end of the industrial age. A look at two distant cities, Bochum and Detroit, which face gigantic challenges after the departure of the automobile industry. The industry disappears, what remains are the people.

Followed by a talk with loekenfranke.

Screening and introduction will be held in German.

Accompanying the world premiere of Gisèle Vienne's production "EXTRA LIFE" from 16.08. at the Ruhrtriennale 2023:

**15.08., 8pm: Patric Chiha / Gisèle Vienne „Si c'était de l'amour“** (FR 2020, 82 min.)

"It's pointless to try to escape the film, it's better to lose yourself in it to the point of dizziness," the magazine "Débordements" says about "Si c'était de l'amour," for example. The documentary film about the legendary rave choreography "Crowd" by Gisèle Vienne is itself a techno party - with repetitive movements, cathartic moments and 15 bodies full of concentrated sexual energy that collide physically and emotionally. At the same time, in this film one experiences the choreographer during rehearsals.

French with German subtitles.

**22.08., 8pm: Gisèle Vienne „Jerk“** (FR 2021, 72 min.)

After more than twelve years of international touring, Gisèle Vienne decided to turn her cult play "Jerk" into an independent cinematic work. "Jerk" is based on the story of the American serial killer Dean Corll, who killed more than 20 boys with the help of two teenagers in Texas in the mid-1970s. In the tradition of genre and horror films, the Austro-French artist explores the mechanisms of violence.

French with English subtitles.



## 05 ABOUT

**Kultur Ruhr GmbH,  
Ruhrtriennale, Chorwerk Ruhr, Tanzlandschaft Ruhr/PACT Zollverein,  
Urbane Künste Ruhr**

**Kultur Ruhr GmbH** was created in its current form inspired by the Internationale Bauausstellung Emscher Park (1989–99) and is dedicated to producing and hosting contemporary and interdisciplinary art events across the entire Ruhr metropolitan area. Kultur Ruhr GmbH currently consists of four independent programmes: Ruhrtriennale, Chorwerk Ruhr, Tanzlandschaft Ruhr (also known as PACT Zollverein), and Urbane Künste Ruhr. A separate artistic director is appointed for each programme of Kultur Ruhr GmbH. This gives each area its own independence in terms of content, which is also visible to the outside world. **Chorwerk Ruhr, PACT Zollverein and Urbane Künste Ruhr contribute artistic projects to the Ruhrtriennale.**

Every year, **the Ruhrtriennale – the Festival of the Arts** invites contemporary artists to perform in the monumental industrial architecture of the Ruhr metropolis. Halls, coking plants, machine houses, slag heaps and wastelands of the mining and steel industry are transformed into impressive production and performance venues that make the festival unmistakable. The Ruhrtriennale, whose center is the Jahrhunderthalle Bochum, is located at the intersection of music theatre, theatre, dance, performance, concert, installation and visual arts and invites encounters with artists from all over the world as well as from the region. The festival, which was launched in 2002, has international appeal and attracts a large number of visitors from Germany and abroad to the Metropole Ruhr every year.

The direction of the programme is largely determined by the artistic director, who is appointed every three years. The artistic director of the Ruhrtriennale 2021–2023 is the Swiss theatre director Barbara Frey. Artistic directoris of previous years were Gerard Mortier (2002–2004), Jürgen Flimm (2005–2007/extended until 2008 after the death of Intendant Marie Zimmermann), Willy Decker (2009–2011), Heiner Goebbels (2012–2014), Johan Simons (2015–2017) and Stefanie Carp (2018–2020). The designated artistic director of Ruhrtriennale 2024–2026 is director Ivo van Hove. [www.ruhrtriennale.de](http://www.ruhrtriennale.de)

**Chorwerk Ruhr** is one of the most important chamber choirs in Germany. Founded in 1999, the vocal ensemble has developed into a firm pillar of vocal art in the German-speaking world. The extraordinary quality of the choir is to meet the special requirements of soloistic instrumentations as well as to achieve a perfect fusion of the ensemble in the choral sound. In November 2011, the multi-award-winning conductor Florian Helgath took over the artistic direction. His main focus is to illuminate new choral music in relation to traditional musical forms and thus to make it appear new to the audience against the background of the rich musical history. With the first-class ensemble he realizes choral music on the highest level. The extraordinary quality is also reflected in the numerous composition commissions and world premieres by renowned contemporary composers, which are repeatedly realized in close cooperation with the partners of Chorwerk Ruhr. [www.chorwerkruhr.de](http://www.chorwerkruhr.de)

# R \_ T

Since its founding in 2002, **PACT Zollverein** has been the initiator, driving force, laboratory and stage for groundbreaking developments in the fields of dance, performance, theatre, media and visual arts. Stefan Hilterhaus is the artistic director of PACT Zollverein, which he also co-founded. With a structure that is unique in Germany, the house in the heart of the Ruhr region fulfills a regional as well as national and international social and cultural mission in four main areas of work, which contributes to the localization and appreciation of dance and performance as independent art forms: In the residence programme, in which artists from all over the world participate, PACT Zollverein works as an artists' house and creates a space for concentrated work processes. The "Platform" area initiates an exchange between artists, scientists and students from different disciplines and promotes the critical questioning of their methods and results. A third focus is on a high-profile stage program consisting of premieres, co-productions and guest performances. A further, fourth field lies in projects that focus on the thematic and research field of urban space, question the function and effect of urban space and develop concepts to jointly shape urban society. [www.pact-zollverein.de](http://www.pact-zollverein.de)

**Urbane Künste Ruhr** is a multifaceted, decentralized institution for contemporary art in the Ruhr region. Under the artistic direction of Britta Peters, it initiates projects in public space, exhibitions, residency programs and events, often in collaboration with local and international partner institutions. Long-term collaborative projects include the permanent sculpture trail Emscherkunstweg. In 2019, the exhibition format "Ruhr Ding" was realized for the first time, each of which deals with different thematic focuses and takes place at different locations in the Ruhr region, in 2023 under the theme "Sleep" in the third edition from 05.05. to 25.06. in four cities in the southern Ruhr region. The overall concept of this format is based on the artistic re-production of site-specific works, with a focus on strengthening and cross-institutional, interdisciplinary networking of the regional scene as well as international exchange. [www.urbanekuensteruhr.de](http://www.urbanekuensteruhr.de)

# R \_ T

## 06 SUPPORTERS / PARTNERSHIPS

Our special thanks goes to the supporters, sponsors and partners of the Ruhrtriennale. Without them, we could not realise such an ambitious programme. With their support, they give us the freedom to realise ideas and provide a place for extraordinary artistic productions and experiences.

### ASSOCIATES AND PUBLIC SUPPORTERS

Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



### PROJECT SUPPORTERS



Kunststiftung  
NRW

STIFTUNG  
MERCATOR

Brost  
Stiftung

ernst von siemens  
musikstiftung



Alfried Krupp von Bohlen  
und Halbach-Stiftung

R  
RUHRTRIENNALE  
FREUNDKREIS

### MEDIA PARTNERS

arte

WDR 3

DIE ZEIT

Frankfurter Allgemeine

kultur.west

WAZ

Deutschlandfunk Kultur

### CO-OPERATION PARTNERS

The Ruhrtriennale 2021–2023 is partner of the Aktionsnetzwerkes Nachhaltigkeit in Kultur und Medien, supported by the Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Bochum Marketing / Kultur.Pott Ruhr / Publicity Werbung GmbH / RuhrBühnen / Ruhr Tourismus GmbH / Ströer Media GmbH.